

111		Sehr geehrte Damen und Herren,
112		
113		sicherlich haben Sie übersehen, die zum obigen Stichtag fälligen Rechnungen zu begleichen.
114		Sie deshalb bitten, diesen Kontoauszug zu überprüfen, und den Gesamtsaldo in den nächsten Tagen zu
115		regulieren. Sollten Sie die Zahlung zwischenzeitlich vorgenommen haben, bitten wir Sie, dies
116		als gegenstandslos zu betrachten.
117		
118		
119		
121		Sehr geehrte Damen und Herren,
122		
123		nachfolgend aufgeführte Rechnungen sind bisher nicht bezahlt worden. Die Positionen
124		wurden bereits einmal angemahnt. Wir bitten Sie, den offenstehenden Saldo innerhalb
125		auf eines unserer Konten zu überweisen. Sollten Sie die Zahlung zwischenzeitlich vorgenommen
126		bitten wir Sie, dieses Schreiben als gegenstandslos zu betrachten.
127		
128		
129		
131		Sehr geehrte Damen und Herren,
132		
133		zu unserem Bedauern müssen wir feststellen, daß Sie die Ihnen zugewandten Mahnungen
134		nur teilweise - beachtet haben. Da Sie bereits ein erheblich längeres Zahlungsziel in Anspruch
135		genommen
136		haben, fordern wir Sie hiermit auf, den Ausgleich des Gesamtsaldos umgehend vorzunehmen.
137		Zahlung zwischenzeitlich erfolgt sein, bitten wir Sie, dieses Schreiben als gegenstandslos
138		
139		
141		Sehr geehrte Damen und Herren,
142		
143		da Sie auf unsere bisherigen Mahnungen nicht - oder nur teilweise - reagiert haben, fordern wir Sie
144		hiermit letztmalig auf, den untenstehenden Saldo bis zum 31.12.1998 - hier eintreffend
145		Sollten Sie zwischenzeitlich die Zahlung vorgenommen haben, bitten wir Sie, diese
146		gegenstandslos zu betrachten.
147		
148		
149		
151		Sehr geehrte Damen und Herren,
152		
153		bitte sind Sie so freundlich und prüfen diesen Auszug per 31.12.98 auf seine Richtigkeit und senden
154		uns eine bestätigte Kopie zurück. Sollten Sie Abweichungen feststellen, so teilen Sie uns diese
155		mit. Wir unterstellen die Richtigkeit unserer Aufzeichnungen, wenn Ihrerseits bis zum 15.02.99
156		Kein Widerspruch erfolgt. Für Ihre Bemühungen bedanken wir uns im voraus und verbleiben
157		
158		mit freundlichen Grüßen
159		
161		Sehr geehrte Damen und Herren,
162		
163		bitte sind Sie so freundlich und prüfen diesen Auszug auf seine Richtigkeit und senden
164		uns eine bestätigte Kopie zurück. Sollten Sie Abweichungen feststellen, so teilen Sie uns diese
165		unterstellen die Richtigkeit unserer Aufzeichnungen, wenn Ihrerseits bis zum 15.02.99
166		Kein Widerspruch erfolgt. Für Ihre Bemühungen bedanken wir uns im voraus und verbleiben

167		
168		mit freundlichen Grüßen
169		
211		Messieurs,
212		
213		Il est certainement échappé de votre attention de régler les factures sus-mentionnées q
214		échéance à la date ci-dessus. Veuillez donc procéder à la vérification de votre part et r
215		solde total dans les prochains jours. En cas où notre rappel et votre paiement se sont
216		considérer la présente come nul et non avenue.
217		
218		
221		Messieurs,
222		
223		Nous devons constater que vous n'avez pas encore réglé nos factures mentionnées ci
224		positions marquées "2" faisaient déjà part de notre rappel précédent nous vous prions
225		vouloir régler le solde à un de nos comptes mentionnés ci-dessous entre les 10 jours.
226		rappel et votre paiement se sont croisés veuillez considérer la présente come nul et no
227		
228		
229		
231		Messieurs,
232		
233		A notre vif regrêt nous devons constater que vous n'avez pas - ou bien seulement part
234		nos différents lettres de rappel. Etant donné que le cadre des délais de paiement prév
235		conditions de paiement est déjà surpassé de loin nous vous demandons de bien voulo
236		paiement immédiatement.
237		
238		
239		
241		Messieurs,
242		
243		Comme vous n'avez pas - ou bien seulement partiellement - réagi à nos différents lett
244		vous demandons impérativement de procéder au règlement du solde de nos factures
245		31.12.1998, date d'arrivée sur notre compte. En cas où notre rappel et votre paiement
246		veuillez considérer la présente come nul et non avenue.
247		
248		
249		
251		Veuillez avoir l'obligeance de pointer ce releve et nous en retourner une copie munie d
252		En cas de derogations veuillez nous en informer par retour. Sans reponse de votre pa
253		15 fevrier 1999 nous presumons votre accord. En vous remerciant a l'avance de votre
254		nous vous prions d'agreer, messieurs, nos salutations distinguees.
255		
257		
258		
259		
261		Veuillez avoir l'obligeance de pointer ce releve et nous en retourner une copie nunie d
262		En cas de derogations veuillez nous en informer par retour. Sans reponse de votre pa
263		15 fevrier 1999 nous presumons votre accord. En vous remerciant a l'avance de votre
264		nous vous prions d'agreer, messieurs, nos salutations distinguees.
265		
267		

268		
269		
311		Dear Madam or Sir
312		
313		It may have escaped your notice to settle our invoices which have become due on the
314		Therefore please be so kind as to check and pay the total balance within the next few
315		payment has been carried out in the meantime please consider this reminder null and
316		
317		
318		
321		Dear Madam or Sir
322		
323		Our invoices stated below are still unpaid. As all positions marked "2" have already been
324		reminder please be so kind as to carry out your payment to one of our accounts listed
325		next 10 days. In case your payment has been carried out in the meantime please cons
326		null and void.
327		
328		
329		
331		Dear Madam or Sir
332		
333		we are very sorry having to state that you did not observe - or only partially - our payme
334		As our payment terms are now exceeded by far please be so kind as to settle your acco
335		case your payment has been carried out in the meantime please consider this reminde
336		
337		
338		
339		
341		Dear Madame or Sir
342		
343		As you did not - or only partially - react to our payment reminders we finally ask you to
344		the amount stated below by 31.12.1998, date of arrival on our account. In case your pa
345		carried out in the meantime please consider this reminder null and void.
346		
347		
348		
349		
351		Please be so kind as to check this statement and return us a confirmed copy. Should y
352		discrepancies, please do not hesitate to inform us. Without any answer from you until t
353		15th February 1999, we consider the statement to be correct.
354		Many thanks for your efforts.
355		Yours faithfully
356		
357		
358		
359		
361		Please be so kind as to check this statement and return us a confirmed copy. Should y
362		discrepancies, please do not hesitate to inform us. Without any answer from you until t
363		15th February 1999, we consider the statement to be correct.
364		Many thanks for your efforts.
365		
366		Yours faithfully

367		
368		
369		
411		Vi preghiamo verificare il presente estratto conto che evidenzia tutte le fatture scadute
412		sopraindicata. Pertanto controllate e versateci il saldo totale nei prossimi giorni. In caso
413		pagamento sià stato effettuato nel frattempo Vi preghiamo considerare nullo questo so
414		
415		
416		
417		
418		
421		Le ns. fatture sottoelencate sono sempre in sospeso. Le posizioni contrassegnate nell'
422		no. "2" sono fatture scadute da noi già sollecitate. Pertanto Vi preghiamo di provveder
423		ns. fatture a uno dei ns. conti bancari sottoelencati entro i 10 gg. In caso che il Vs. pag
424		stato effettuato nel frattempo Vi preghiamo considerare nullo questo sollecito.
425		
426		
427		
428		
429		
431		Siamo spiacenti di dover farVi notare che a oggi non abbiamo avuto nessun - o solam
432		in merito ai ns. ultimi solleciti. Essendo già superato eccessivamente i termini delle ns.
433		pagamento Vi preghiamo di provvedere immediatamente al Vs. pagamento. In caso ch
434		stato effettuato nel frattempo Vi preghiamo considerare nullo questo sollectio.
435		
436		
437		
438		
439		
441		Come non abbiamo a oggi avuto nessuno - o solamente pocco - risultato in merito ai r
442		con la presente Vi preghiamo di provvedere tassativamente al saldo delle ns. fatture e
443		data d'arrivo sul ns. conto. In caso che il Vs. pagamento sià stato effettuato nel fratterm
444		considerare nullo questo sollecito.
445		
446		
447		
448		
449		
451		Vogliate esaminare questo estratto conto per 31.12.1998 della sua correttezza e rinvia
452		confermata. In caso di derogazioni vogliate informarci immediatamente.
453		Senza Vs. risposta fino al 15-02-99 presuponiamo il Vs. accordo.
454		Vogliate gradire i Ns. piu distinti saluti.
455		
457		
458		
461		Vogliate esaminare questo estratto conto per 31-12-98 della sua correttezza e rinviarci
462		confermata. In caso di derogazioni vogliate informarci immediatamente.
463		Senza Vs. risposta fino al 15-02-99 presuponiamo il Vs.
464		accordo.
465		Vogliate gradire i Ns. piu distinti saluti.
466		
468		

